

К описанию хабитуальной интерпретации деепричастной формы на -гъан-лай в балкарском языке

1. Балкарский язык

Балкарский язык — «кыпчакская» подгруппа тюркских языков (Алтайская языковая семья).

Литературный балкарский язык — чокающая норма (*чач* ‘волос’), газеты «Заман», «Къарачай».

с. Верхняя Балкария, Черекский район Кабардино-Балкарской республики: цокающая норма (*цац* ‘волос’).

2. Способы выражения хабитуального значения в балкарском языке

- (1) *Хабитуалис*, или показатель, предполагающий стативизацию динамических ситуаций: процесс или событие рассматриваются как (постоянное) свойство, приписанное субъекту или объекту ситуации. Основным семантическим механизмом, обеспечивающим этот переход, является представление ситуации как регулярно имеющей место, поэтому хабитуалис часто рассматривается среди показателей итеративности. Однако повторяемость – скорее прагматическое следствие хабитуальной интерпретации, главный семантический компонент хабитуальности – именно стативность. [Плунгян 2011]

Настоящее время:

- (2) Керим школ-да ишле-й-ди
Керим школа-ABL учиться-IPFV-3SG
Керим учится в школе.
- (3) Мен хар кюн-ден юй зы-й-ма
Я каждый день-ABL дом убирать-IPFV-1SG
Я убираю дома каждый день.
- (4) Керим зукла-й-ды
Керим спать-IPFV-3SG
1. Керим спит (сейчас).
2. Керим спит (каждую ночь).

-уцу:

- (5) Керим юй-ню зый-уцу-ду
Керим дом-GEN убирать-NMN.HAB-3SG
Керим убирается в доме (постоянно).
- (6) ынна-м шорпа бишир-е тур-ууцу эди
бабушка-1SG суп варить-TMP стоять-NMN.HAB AUX-PST
Моя бабушка варила суп.

- (7) ынна-м шорпа бишир-ууцу эди
бабушка-*ISG суп варить-NMN.HAB AUX-PST*
Моя бабушка варила суп. [Шлуинский 2015]

Редупликация + тур-:

- (8) Керим кел-е-кел-е тур-а-ды
Керим *идти-TMP идти-TMP* *стоять-IPFV-3SG*
Керим (к нам/куда-то) захаживает.

- (9) Керим зукъла-й-зукъла-й тур-а-ды
Керим *спать-TMP спать-TMP* *стоять-IPFV-3SG*
Керим засыпает (периодически) (= *клюёт носом*).

3. Значения -гъан-лай

Сравнительная конструкция со значением ‘как будто’:

- (10) балайда алай арю ийис ете-ди тюз къатымда сирен
здесь так красиво запах делать-PST точно рядом сирень
цакъ-гъан-лай
пахнет-PFCT-TMP
Здесь так вкусно пахнет, как будто сирень зацвела.

- (11) Асият цыфцык зырла-гъан-лай арю зан-ш-ай-ды
Асият птица петь-PFCT-TMP красиво говорит-REC-IPFV-3SG
Асият так красиво разговаривает, словно птичка поёт.

Временное придаточное предшествования со значением ‘как только’:

- (12) Асият кед-ген-лей Асхат зукъл-ар-гъа кет-ди
Асият приходит-PFCT-TMP Асхат спать-POT-INF уходит-PST
Как только Асият пришла домой, Асхат пошёл спать.

Примеры (1)-(3) взяты из экспедиционного отчёта [Нагорная 2021]

4. -гъан-лай как хабитуальный показатель

- (13) Киштик макъыр-а-ды
кот мяукать-IPFV-3SG
1. Кошка мяукает (*сейчас*).
2. Кошка мяукает (*постоянно*).
3. Кошки мяукают.

- (14) а. Киштик макъыр-гъан-лай тур-а-ды
кот мяукать-PFCT-TMP стоять-IPFV-3SG

(Эта) кошка мяукает.

- б. Киштик макъыр-гъан-лай-ды
кот мяукать-PFCT-TMP-3SG

(Эта) кошка мяукает.

- (15) Форма *-гъанлай тур-*. Представляет собой грамматический синоним форм *-а тур-* и *-(ы)п тур-*, вместе с тем выражает дополнительное грамматическое значение регулярности процесса. [Ульмезова 2012]

Подобную интерпретацию, (15), допускают и предложения с финитной реализацией деепричастия (14b). Однако если актант интерпретируется не конкретно-референтно, а генерически, как в (16), употребление обеих конструкций с *-гъан-лай* делается невозможным, причём независимо от числового маркирования.

- (16) а. Киштик(-ла) макъыр-гъан-лай тур-а-ды(-ла)
кот-PL мяукать-PFCT-TMP стоять-IPFV-3SG-PL

*Кошки мяукают.

- б. Киштик(-ла) макъыр-гъан-лай-ды(-ла)
кот-PL мяукать-PFCT-TMP-3SG-PL

*Кошки мяукают.

5. Хабитуальные контексты с отрицанием

- (17) However, the data on habituality, as well as a vast amount of data examined in typological literature, show that languages do make a distinction between actualized and unactualized situations. [Christofaro 2004]

- (18) а. Мурат школ-гъа бар-гъан-лай тур-ма-й-ды
Мурат школа-DAT иди-PFCT-TMP стоять-NEG-IPFV-3SG

1. Мурат не ходит в школу.

2. Мурат то ходит, то не ходит в школу.

- б. Мурат школ-гъа бар-ма-гъан-лай тур-а-ды
Мурат школа-DAT иди-NEG-PFCT-TMP стоять-IPFV-3SG

Мурат не ходит в школу (= в настоящее время, а обычно ходит).

- (19) а. Къыз-ла зырла-гъан-лай-ды-ла
девушка-PL неть-PFCT-TMP-3-PL

Девушки поют.

- б. Къыз-ла зырла-ма-гъан-лай тур-а-ды-ла
девушка-PL неть-NEG-PFCT-TMP стоять-IPFV-3-PL

Девушки не поют (= а обычно поют).

с. Къыз-ла зырла-гъан-лай тур-**ма**-й-ды-ла
девушка-PL *петь*-PFCT-TMP *стоять*-NEG-IPFV-3-PL
Девушки не поют.

d. Къызла зырла-**ма**-гъан-лай-ды-ла
девушка-PL *петь*-NEG-PFCT-TMP-3-PL
Девушки не поют (= а обычно поют).

Конструкция *-гъан-лай* + *тур-* допускает две позиции для отрицания — в смысловом глаголе и во вспомогательном. В первом случае возможны две интерпретации: с широкой сферой действия хабитуалиса относительно отрицания ('постоянно' > NEG; 'постоянно не V') и с широкой сферой действия отрицания, предикация со сниженной хабитуальностью (NEG > 'постоянно'; 'неверно, что постоянно V'). Во втором случае речь идет об отсутствии регулярно воспроизводящейся ситуации в течение ограниченного фокусного временного интервала, при этом за пределами фокусного интервала хабитуальная ситуация имеет место.

6. Хабитуальные интерпретации в контекстах с условным/временным ограничением

(20) Сагъат он бол-гъан-лай, Керим зукъла-рыкъ-ды
час *десять быть*-PFCT-TMP *Керим спать*-FUT-3SG
Когда будет 10 часов, Керим будет спать.

(21) Саби-ле-ге алты зыл тол-гъан-лай, ала школ-гъа
ребёнок-PL-DAT *шесть год совершать*-PFCT-TMP *они школа*-DAT
бар-ыкъ-ды-ла
идти-FUT2-3-PL
Когда детям исполняется 6 лет, они идут в школу.

Интерпретация принимает условный вид «каждый раз, когда X, то Y», что семантически схоже с прототипическим лексическим хабитуальным маркированием вроде *каждый день*.

ср. с собственно деепричастным употреблением:

(22) Кёр-ген-лей айт
видеть-PFCT-TMP *рассказывать*.IMP
Как только увидишь, расскажи.

Однако *-гъан-лай/-ген-лей*, вероятно, имеет и семантику регулярного и/или непрерывного действия, ограниченного во времени.

(23) Киштик бир сагъат-ны макъыр-гъан-лай тур-а-ды
кот *один час*-ACC *мяукать*-PFCT-TMP *стоять*-IPFV-3SG
Кошка мяукала в течение одного часа.

- (24) Мурат эки сагъат зюз-ген-лей-ди
Мурат два час плавать-PFCT-TMP-3SG
Мурат плавает два часа.
(*Int*: два часа ещё не закончились, всё ещё находится в этих установленных двух часах)
- (25) Мурат эки сагъат зюз-ген-лей тур-ду
Мурат два час плавать-PFCT-TMP стоять-3SG
Мурат 2 часа постоянно плавал.

Список условных обозначений:

1 — 1 лицо; 3 — 3 лицо; ABL — аблатив; ACC — аккузатив; AUX; DAT — датив; FUT — будущее время; HAB — хабитуалис; IPFV — имперфект; IMP — императив; PFCT — перфект; SG — единственное число; PL — множественное число; TMP — временной показатель; NEG — отрицание; NMN — номинализация; POT; REC — реципрок.

Литература:

Лютикова Е. А., Татевосов С. Г., Иванов М. Ю., Пазельская А. Г., Шлуинский А. Б. *Структура события и семантика глагола в карачаево-балкарском языке*. — М.: ИМ-ЛИ РАН, 2006

Плунгян В. А. *Введение в грамматическую семантику. Грамматические значения и грамматические системы языков мира* — М.: РГГУ, 2011

Шлуинский, А. Б. 2006. К типологии предикатной множественности: организация семантической зоны // *Вопросы языкознания* (1), 46–75.

Ульмезова Л. М. Категория аспектуальности в Карачаево-балкарском языке // *Вестник СПбГУ. Востоковедение. Африканистика*. 2012. No1.

Шлуинский А. Б. *Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения* — М.: МГУ, 2015

Brinton, Laurel J. 1991. The Mass. / Count Distinction and Aktionsart: The Grammar of Iteratives and Habituals // *Belgian Journal of Linguistics* 6, 47–69.

Ferreira, Marcelo. 2016. The semantic ingredients of imperfectivity in progressives, habituals, and counterfactuals // *Natural Language Semantics* 24(4), 353–397.

Dahl O. *Tense and Aspect Systems* — Oxford: Basic Blackwell, 1985